



Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 a.m. -17:00 p.m. Tue., and Thu., 8:30 a.m. -20:15 p.m.

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時

火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



Why not join us at the Foreign Citizens' Summit?

外国人市民サミットに参加しませんか?

The “Foreign Citizens’ Summit” is held once a year as a place for foreign citizens and the Mayor of Yamato City to exchange ideas. In groups, participants will discuss the problems foreign citizens face such as learning Japanese and getting information.

Date/Time: October 2nd (Sun.), 10:00 a.m. - 12:00 p.m.

Venue: Sakuragaoka Learning Center

Eligibility: Any foreign citizen living/working/taking part in activities in Yamato City (including any persons acquiring Japanese nationality)

Capacity: Approximately 20 participants

Application: Apply with the Yamato International Association via phone, email, or by visiting us directly.

大和市市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。日本語の学習や情報の取得など、外国人市民として感じる生活上の課題についてグループで話し合います。

日時: 10月2日(日) 午前10時から12時

場所: 桜ヶ丘学習センター

対象: 市内在住・在勤・在活動の外国人市民 (日本国籍を取得した方も含みます)

募集人数: 20名程度

申込み: 国際化協会の窓口または電話、Emailで申し込んでください。



Easy Japanese Class

かんたんな日本語教室

The Yamato International Association offers an “Easy Japanese Class” every Tuesday night to provide opportunities to practice Japanese for conversation with co-workers and local people. We held it on every Wednesday but was changed on every Tuesday. Please apply with the Yamato International Association if you're interested.

Date & Time: 6:00 p.m. – 8:30 p.m. every Tuesday

Place: International Exchange Salon (Betelgeuse North building 1F)

Instructor: Ms. Megumi Fujimura (Yamato Foreign Language School)

Fee: 1,000 yen/month or 300 yen/lesson

Applications: Accepted at any time.

大和市国際化協会では、毎週火曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しむことができますようになるための日本語教室を開いています。今まで毎週水曜日に開いていましたが、毎週火曜日に変更になりました。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 毎週火曜日午後6時から8時30分まで

場所: 国際交流サロン(ベテルギウス北館1階)

講師: 大和外語学院 藤村恵先生

費用: 1か月1,000円または1回300円

申込み: 随時参加を受け付けています。



Daily Japanese Language Class

まいにちべんきょうする日本語教室

Would you like to study Japanese language at the Kanagawa Nanmin Teijyu Enjo Kyokai? For more information, contact the following Association.

かながわ難民定住援助協会では日本語を勉強しませんか。申し込み、問い合わせは援助協会までお願いします。

Class クラス	Period 期間	Day, Time 曜日・時間	Expenses 費用	Level Check Test レベルチェックテスト
Beginner's Class Level 4 2nd Half Study of Beginner's ② 初級4クラス 初級の後半の勉強②	Nov. 1st - Dec 20th (total 28 times) 11月1日から12月20日(全28回)	Mon, Tue, Thurs, Fri, 9:30 a.m. - 12:00 p.m. 月、火、木、金 午前9時30分から12時	28,000 yen + teaching material fees 28,000円と教材費	Oct. 24th (Mon), 1:00 p.m. 10月24日(月) 午後1時
Apply to: Kanagawa Nanmin Teijyu Enjo Kyokai TEL: 046-268-2655 Email: nanmin@enjokyokai.org No. 102, MO Heim, 1773-2 Kamiwada, Yamato City (an 8-minute walk from the east exit of Sakuragaoka Station)				

※Please note that any paid fee/text expense will not be refunded for any reason.

※Classes may be closed due to the spread of COVID-19.

※お支払いいただいた受講料、教材費は返却できません。

※感染拡大の状況によっては、開講できないことがあります。

Issued by : THE YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl., 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
Phone: 046-265-6051 Issued date : August 31, 2022 Published Bi-Monthly

発行: 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051

発行日: 2022 (令和4) 年 8月31日 隔月発行 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Terra

Vol.169

＜英語版＞

Contents (内容)

- High School Admission Guidance for Non-native Speakers of Japanese
- Information about the Individual Number Card, “My Number Card”
- To the Parents/Guardians of Child (ren) Who Will Be Entering Elementary School Next Year, April 2023
- Announcement from Yamato International Association

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス
マイナンバーカードについてのお知らせ
来年小学校に入学する子どもをもつ保護者の方へ
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

High School Admission Guidance for Non-native Speakers of Japanese

日本語を母語としない人たちのための高校進学ガイダンス

Between September — October, the “High School Admission Guidance” for Non-native Speakers of Japanese will be held at six different locations throughout Kanagawa Prefecture. Third-year junior high school students and those who have already graduated from any junior high school — as well as their guardians — are permitted to attend. Entering high school is an important step in deciding one's future direction. Therefore, prepare for the important time by getting information. On the day of the Guidance, teachers from high schools especially recruiting for foreign residents in Kanagawa will be there to explain the content of lessons and the entrance examination. You will also be able to consult with the Kanagawa Prefectural Board of Education about various things. For more information about the entrance examination (in 11 languages), refer to the “Special Website for Guidance” by Multicultural Education Network Kanagawa (ME-net) (authorized NPO) (https://hsguide.me-net.or.jp). Second-year junior high school students and younger may also freely access the website.

9月～10月に県内6か所で、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」が開催されます。参加できるのは中学3年生と中学をすでに卒業した人およびその保護者です。高校進学は将来の方向を決める、重要なターニングポイントです。情報入手して、大切な時期に備えましょう。ガイダンス当日は、在県外国人等特別募集を行う高校の先生が参加し、高校での授業や入試の説明をします。神奈川県教育委員会への相談やそのほか様々な相談もできます。

認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)の「ガイダンス特設ページ」(https://hsguide.me-net.or.jp)には11言語で高校入試の詳しい説明が載っていますので、中学2年生までの方もぜひご覧ください。



Date 開催日	Lugar 場所	Nearest Station 最寄駅	Participating High School (planned) 参加予定高校
September 3rd (Sat.) 9月3日(土)	Amyu-Atsugi 7F (Atsugi City) アミュあつぎ7階(厚木市)	Hon-Atsugi Station 本厚木駅	Aikawa / Zama-Sogo / Hashimoto / Sagami-Koyokan, etc. 愛川、座間総合、橋本、相模向陽館ほか
September 17th (Sat.) 9月17日(土)	Kanagawa Prefecture Residents' Center 2F (Yokohama City) かながわ県民センター2階(横浜市)	Yokohama Station 横浜駅	Yokohama-Seiryu / Tsurumi-Sogo / Yokohama-Meiho / Shin-ei / Yokohama-Kyokuryo / Yokohama-Shogyo / Yokohama-Sogo / Minato-Sogo, etc. 横浜清陵、鶴見総合、横浜明新、新栄、横浜旭陵、横浜商業、横浜総合、みなと総合ほか
September 19th (Mon./ National Holiday) 9月19日(月・休日)	Kawasaki International Center (Kawasaki City) 川崎市国際交流センター(川崎市)	Moto-Sumiyoshi Station 元住吉駅	Kanagawa Prefectural Kawasaki / Kawasaki Municipal Kawasaki Part-Time / Daishi / Tsurumi-Sogo / Shin-ei, etc. 県立川崎、市立川崎定時、大師、鶴見総合、新栄ほか
October 2nd (Sun.) 10月2日(日)	Koyo Junior High School (Hiratsuka City) 江陽中学校(平塚市)	Hiratsuka Station 平塚駅	Takahama / Isehara, etc. 高浜、伊勢原ほか
October 16th (Sun.) 10月16日(日)	Sagamihara International Lounge (Sagamihara City) さがみはら国際交流ラウンジ(相模原市)	Fuchinobe Station 淵野辺駅	Hashimoto / Sagamihara-Yaei / Sagami-Koyokan / Aikawa, etc. 橋本、相模原弥栄、相模向陽館、愛川ほか
October 23rd (Sun.) 10月23日(日)	Shibuya Junior High School (Yamato City) 渋谷中学校(大和市)	Koza-Shibuya Station 高座渋谷駅	Yamato-Minami / Fujisawa-Sogo / Zama-Sogo / Sagami-Koyokan, etc. 大和南、藤沢総合、座間総合、相模向陽館ほか

Reservations are required 2 weeks in advance. If desired, you may apply for interpretation service at the time of reservation. (The Guidance will be closed as soon as it reaches capacity.)

Application for High School Admission Guidance:

https://hsguide.me-net.or.jp/reservations

Measures for the prevention of COVID-19 will be in place during the Guidance. In the case of cancellation, information will be posted on the “Special Website for Guidance.”

Sponsored by: Kanagawa Prefectural Board of Education / ME-net

Inquiries: Bureau of ME-net

TEL: 045-896-0015 (Available: Mon./Wed./Fri., 10:00 a.m. – 5:00 p.m.)

Website: http://me-net.or.jp

2週間前までに、予約が必要です！通訳が必要な人も予約時に申し込んでください。

高校進学ガイダンス申し込み:

https://hsguide.me-net.or.jp/reservations

ガイダンスは新型コロナウイルス対策をとって実施しますが、中止する場合はウェブページでお知らせします。

主催: 神奈川県教育委員会、認定NPO法人多文化共生教育ネットワーク

かながわ(ME-net)

問合せ: 認定NPO法人多文化共生教育ネットワークかながわ(ME-net)事務局

電話: 045-896-0015 (電話受付: 月・水・金 午前10時から午後5時)

HP: http://me-net.or.jp



Information about the Individual Number Card, “My Number Card” マイナンバーカードについてのお知らせ

In/After October 2015, notifications for My Number (individual 12-digit number assigned to each person) were sent to everyone having a resident record. The “My Number Card” is a plastic card with an integrated circuit chip. Your name, address, date of birth, sex, individual number, and face photo are shown on the face of the card. This card can be used as an identification card. In addition, it can be used for setting up a bank account and getting various certifications (such as a copy of a resident record or certificate of registered seal) at convenience stores, etc. You are required to get this card. There are several ways to apply.

◆How to Apply

From the end of July 2022 through early September, issuance application forms are being sent to persons who have not yet applied for the “My Number Card”. Please note that you may apply at the City Office with proof of identification even without the issuance application verification document.

How to apply 申し込み方法 申請方法	Application through City Office with Issuance Application Form このふじがわにほうしき 交付時来庁方式	Application through City Office without an Issuance Application Form 申し込みしがいようほうしき 申請時来庁方式
About issuance このふ 交付について	Receive this card at the Main Building of the City Office by applying for it by post, smartphone, PC, etc. ゆうそう 郵送、スマートフォン/パソコン等で申請し、市役所本庁舎で受け取る方法	Receive this card by post by applying for it at the Main Building of the City Office. しやくしほほんしやうしや 市役所本庁舎で申請し、郵送で受け取る方法
Required documents for application しんせいじひつよう 申請時必要なもの	① An issuance application form ② One face photo taken within 6 months (without hat, facing front, plain background, length: 4.5 cm and width: 3.5 cm) ①個人番号カード交付申請書 ②申請者の最近6か月以内に撮影した写真1枚(無帽・正面・無背景・縦4.5cm×横3.5cm)	① Any identity verification document (each of “A” or “B” as follows) A. Any identity verification document with a face photo – such as a driver’s license, passport or residence card. B. Two proofs of identity such as a health insurance card, pension book, medical certificate, student ID card, etc., and “Notification Card” or “Notice of Individual Number” ② One face photo taken within six months (without hat, facing front, plain background, length: 4.5 cm and width: 3.5 cm) ③ Basic Resident Registration Card (if any)
Required documents when issuing このふじひつよう 交付時必要なもの	① “Notification Card” / “Notice of Individual Number” ② Identity verification document (each of “A” or “B” as follows) A. Any identity verification document with a face photo -- such as a driver’s license, passport, or residence card. B. Two proofs of identity such as a health insurance card, pension book, medical certificate, student ID card, etc. ③ Issuance Notice of “My Number Card” (postcard) ④ Basic Resident Registration Card (if any) ①通知カードまたは個人番号通知書 ②本人確認書類(AもしくはBのいずれか) A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類のどれか1点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち2点 ③マイナンバーカード交付通知書(はがき) ④住民基本台帳カード(持っている方のみ)	This card will be sent to applicants. It can only be delivered to the applicant and the identity must be verified by a staff of the Postal Office. ①本人確認書類(AもしくはBのいずれか) A. 運転免許証、旅券、在留カードなど顔写真付きの本人確認書類のどれか1点 B. 健康保険証、年金手帳、医療受給者証、学生証などのうち2点及び通知カードまたは個人番号通知書 ②申請者の最近6か月以内に撮影した写真1枚(無帽・正面・無背景・縦4.5cm×横3.5cm) ③住民基本台帳カード(持っている方のみ)

※It takes approximately 1-2 month(s) for issuance of this card due to congestion.

※Any person less than 15 years old or an adult ward is required to be accompanied by his/her legal representative.

※In the case of application/issuance at the counter, you will be strictly required to verify identity, use the system to process the card, and enter your PIN.

2015年10月から、住民票を有するすべての方にマイナンバー(個人番号)が通知されています。1人ずつに割り振られた12桁の番号です。マイナンバーカードは、プラスチック製のICチップ付きのカードで、券面に氏名、住所、生年月日、性別、マイナンバーと本人の顔写真等が表示されます。本人確認のための身分証明書になります。銀行で口座を作るときや、コンビニでの各種証明書(住民票の写し・印鑑登録証明書)をもらう時などにも使えます。マイナンバーカードを入手するにはいずれかの方法で申請する必要があります。

◆申請方法

2022年7月末より、まだマイナンバーカードを申請していない人に交付申請書が送られています。遅い人だと9月の下旬に送付になります。交付申請書が無くても、本人確認書類を持参すれば、市役所で交付申請が出来ます。

◆Open Hours at the Counter

For Acceptance of Application / Issuance of Card

•Monday – Friday, 8:30 a.m. – 5:00 p.m. (excluding National Holidays / New Year’s Holidays)

For Only Issuance of Card

•Sunday, 8:30 a.m. – 12:00 p.m. (excluding New Year’s Holidays). However, reception is only available on Sundays following the 3rd Saturday due to system maintenance by the government. This card will be sent by post to your address thereafter. The card can only be issued to the applicant with verification of identity by Post Office staff.

◆My Number Points

“My Number Points” is a consumption activation policy program created by the Ministry of Internal Affairs and Communications for the purpose of promoting the “My Number Card” and cashless payment services such as PayPay, Rakuten Pay, WAON, and Suica. You are permitted to use the “My Number Points” for shopping, etc. as a cashless payment service.

For newly acquiring “My Number Points” account to receive public funds up to 5,000 yen
 For Applying for use as a health insurance Card up to 7,500 yen
 For registering an up to 7,500 yen
 (Worth up to 20,000 yen, in total)

How to receive the “My Number Points” ...

A “My Number Card” is required. Follow the procedure on the application website for “My Number Points” or use a smartphone app. To register for a public funds’ account or apply for using the “My Number Card” as a health insurance card, you must use the same procedure as stated above.

My Number Comprehensive Counter

My Number Comprehensive Counter (in Japanese): 0120-95-0178

Weekdays: 9:30 a.m. – 8:00 p.m.

Saturday/Sunday/National Holidays: 9:30 a.m. – 5:30 p.m.

My Number Comprehensive Counter (in English/Chinese/Korean/Spanish/Portuguese): 0120-0178-26

Weekdays: 9:30 a.m. – 8:00 p.m.

Saturday/Sunday/National Holidays: 9:30 a.m. – 5:30 p.m.

(excluding New Year's Holidays)

For Other Inquiries: 1-1-1 Shimo-Tsuruma, Yamato City (〒242-8601)

Citizens’ Division, Citizens’ Economics Department (Shimin-ka, Shimin-Keizai-bu), Yamato City Office

“My Number Card” Call Center:

070-3970-2346 Weekdays: 8:30 a.m. – 5:00 p.m.

To the Parents/Guardians of Child (ren) Who Will Be Entering Elementary School Next Year, April 2023

Children who were born between April 2, 2016 and April 1, 2017 will be eligible to attend elementary school next year. All children have the right to receive an education regardless of having a visa or not. It is the guardian’s duty to ensure that their child(ren) receive(s) an education.

Children eligible to enter elementary school in April, 2023 should take a physical checkup at the school they will be attending. Please process the enrollment before the checkup. The enrollment procedure will take place at Yamato City Board of Education School Education Section (Gakko- Kyoiku-Ka) located on the second floor of Yamato City Office. A letter will be sent from the Education Board notifying guardians their child(ren) is(are) eligible to enter an elementary school. When you visit the School Education Section to enroll, bring the letter, “Yamato Shiritsu Shogakko eno nyugaku ni tsuite” (about enrollment to an elementary school), residence cards for both you and your child. Please come with your child. Be sure to complete enrollment on or before Friday, October 28th, **Inquiries:** Contact the Yamato City Board of Education School Education Section
 TEL: 046-260-5208

◆窓口開設時間

申請受付及びカードの交付

・毎週月曜日～金曜日 8時30分～17時 (祝日・年末年始をのぞく)

カードの交付のみ

・毎週日曜日 8時30分～12時(年末年始をのぞく)ただし、第三土曜日に続く日曜日は、国のシステムメンテナンス日のため、受付のみとなります。カードは後日、住所地あてに郵送します。郵便局の職員が、本人確認の上で、申請をされた本人にのみお渡しします。

◆マイナポイント

マイナンバーカードやキャッシュレス決済サービス(PayPay、楽天Pay、WAON、Suicaなど)の普及を目的に総務省が実施する消費活性化政策のプログラムです。

ポイントとして買物などに使うことができます。

マイナンバーカードの新規取得等で 5,000円
 健康保険証としての利用申し込みで 7,500円
 公金受取口座の登録で 7,500円
 最大20,000円分のマイナポイントがもらえます。



マイナポイントを受け取るには・・・

2022年9月末までにマイナンバーカードを申請し、マイナンバーカードを使って、マイナポイント申し込みサイトもしくはスマホアプリから手続きを行う必要があります。公金口座登録や健康保険証の利用申し込みもこちらで行います。

お問い合わせ先：マイナンバー総合フリーダイヤル

日本語窓口：0120-95-0178

平日9時30分～20時・土日祝9時30分～17時30分

外国語窓口(英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語)：0120-0178-26

平日9時30分～20時・土日祝9時30分～17時30分

(年末年始を除く)

その他のお問い合わせ先：〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1

大和市役所市民経済部 市民課

マイナンバーカードコールセンター：070-3970-2346 平日8時30分～17時

来年少小に入学する子どもをもつ保護者の方へ

2023年(令和5年)4月に小学校に入学するのは、2016年(平成28年)4月2日から2017年(平成29年)4月1日までに生まれた子どもたちです。すべての子どもは、ビザの有無などにかかわらず、教育を受ける権利があります。子どもに教育を受けさせるのは、保護者の義務です。

2023年4月に小学校入学対象となる子どもは、入学を予定する学校で健康診断をうけます。この健康診断の前に入学手続きをしてください。入学手続きは、大和市役所2階大和市教育委員会学校教育課で行います。外国籍の子の保護者は、「大和市立小学校への入学について」という教育委員会からの手紙と、保護者と子どもの在留カードをもって、子どもと一緒に大和市教育委員会学校教育課をたずねてください。

手続は、10月28日(金)までに行ってください。

問合せ：大和市教育委員会学校教育課

電話：046-260-5208

